

ترجمة كلمة الأستاذ الدكتور

توماس إيرل ستارزل

الفائز بجائزة الملك فيصل العالمية

للطب ( بالاشتراك ) عام 1421 هـ / 2001 م

الجمعة 1421/11/22 هـ الموافق 2001/2/16 م

صاحب السمو الملكي الأمير عبد الله بن عبد العزيز

ولي العهد نائب رئيس مجلس الوزراء رئيس الحرس الوطني

أصحاب السمو الملكي الأمراء

أصحاب الفضيلة والمعالي والسعادة

اسمحوا لي أن أتقدم بجزيل الشكر لكل من ساهم في وجودي بينكم هذا المساء، سواء الذين رشحوني للجائزة، أو الذين اختاروني لها، وأخص بالشكر الأسرة المالكة السعودية وأبناء الملك فيصل الذين أنشأوا هذه الجائزة تكريماً وإحياءاً لذكري قائد عظيم. كما يسرني أن اعبر عن عظيم شكري وتقديري لجامعات شيكاغو وكولورادو وبتسبرج حيث عملت في مجال زراعة الأعضاء حوالي ثلاثة وأربعين عاماً. إن الجهود التي بذلها زملائي في تلك الجامعات، وفي المختبرات والمستشفيات الأخرى حول العالم، هي التي ساهمت في إنقاذ حياة مئات الألوف من مرضي فشل الأعضاء المتقدم.

لقد كان لجهود العاملين في مجال زراعة الأعضاء أثر بعيد حقا، فقد كان العلاج الوحيد قبل ذلك هو العلاج المساند الذي يبطيء تأثير الفشل العضوي أو يعوض عنه جزئياً ولكنه لا يوقفه، ومع تطور جراحة زراعة الأعضاء أصبح ممكناً استبدال العضو التالف تماماً بعضو آخر سليم، مما أدى إلى تغيير جذري في فلسفة علاج الفشل العضوي وأسلوبه، بدءاً بالكلي، فالكبد فالأعضاء الأخرى، مع حدوث ذلك التغيير المؤثر في المفاهيم العلاجية، على أن قبول فكرة زراعة الأعضاء لم يتم بين يوم وليلة، فقد ظلت الجهات الطبية والعلمية تنتظر إلى زراعة الأعضاء باعتبارها أمراً غير سليم من الناحية البيولوجية - خصوصاً زراعة القلب والكبد. ولكن ذلك الشعور تبدد تدريجياً ونحن نرى عدداً من الذين زُرعت لهم أعضاء منذ السنوات الأولى لنشأة هذا النوع من الجراحة أحياء بيننا،

ومنهم احد مرضانا في شيكاغو الذي زُرعت له كلية قبل تسعة وثلاثين عاما ومازالت تعمل بانتظام وهو يبلغ حاليا ستة وسبعين عاما من العمر. أما أقدم مرضى زراعة الكبد في العالم فقد أكمل واحدا وثلاثين عاما بعد إجراء العملية.

لذا، وبدلا من اختفاء جراحة زراعة الأعضاء من القاموس الطبي - كما يحدث لكثير من أنظمة العلاج الجديدة المثيرة للجدل - لقد ازدهرت هذه الجراحة وتطورت وأدت الى اكتشاف المزيد من العقاقير الكابحة للرفض والتي أسهم زميلي السير روي كالن بدور فريد في ابتداعها.

لقد لقي رواد زراعة الأعضاء الكثير من التقدير المادي ولكن أعظم تقدير يجدونه هو الشعور بالرضا والإشباع الروحي. فما أعظم أن تري شيئا من ذاتك ولو لمرة واحدة، علي وجه إنسان آخر ساهمت في إنقاذ حياته. ذلكم هو الشعور الذي يحس به كل من يعمل في هذا المجال عندما ينجح، وهو نفس الشعور الذي يعينه عي تحمل الإحباط في الأوقات الصعبة.

لقد مرت بي - طيلة الأربعين عاما الماضية- أوقات كنت أحس فيها وكأنني مركب يسير نحو قدره في بحر متلاطم الأمواج، ولا أظن أن أحدا في مقدوره تحمل هذا الشعور لتلك السنوات الطويلة إلا إذا وجد بصيصا من نور يهتدي به في مشواره. وقد كانت زوجتي جوي- الموجودة بيننا الليلة- هي ذلك النور. فلولا دعمها المعنوي لي لما تمكنت من الصمود في مواجهة العواصف. فشكرا لك يا جوي من أعماق قلبي علي كل ما قمت به وعلي مشاركتك لي في هذه اللحظة الخاصة في ختام الرحلة.

وشكرا

Acceptance Speech of Professor  
**THOMAS EARL STARZL**

Co-Winner of the 2001  
King Faisal International Prize for Medicine

Friday 16 February 2001 (22 Dhu Al-Qedah 1421H)

Your Royal Highness, Prince Abd Allah bin Abd Al-Aziz  
The Crown Prince, Deputy Chairman of the Council of Ministers and  
Head of the National Guard  
Your Royal Highnesses  
Your Excellencies  
Distinguished Guests

I want to thank all of the people responsible for my presence here today: those who nominated me for the King Faisal International Prize, the jury that selected the winners, and the members of the royal family of Saudi Arabia who established this prize to honor and perpetuate the memory of a fallen leader. I stand indebted to the universities in Chicago, Denver, and Pittsburgh where I worked on problems of transplantation over the last 43 years. The sacrifices by my associates and by people who worked in other laboratories and hospitals around the world, ultimately made it possible for hundreds of thousands of patients dying of end-stage organ failure to be saved by transplantation.

The impact of these efforts on health care has been profound. Before transplantation, the treatment of organ failure consisted of palliative measures designed to slow, or compensate for, the declining function of the organ in question. With the option of transplantation, in which the failing

organ system was completely replaced, the philosophy by which the organ-specific medical specialties was practiced was changed forever: first in nephrology, next in hepatology, and then with all of the others.

Despite the power of the concept, however, the acceptance of transplantation did not occur overnight. For many years, the rank and file of the medical and scientific establishments viewed organ transplantation as a biologically unsound undertaking and were particularly critical of efforts to replace the liver and heart. The patients, some of whom remain, even today, from the earliest days of transplantation, eliminated the opposition by the mere fact of surviving. The longest continuously functioning renal allograft in the world is in its 39th post-transplant year in one of our first Colorado patients who now is 76 years old. The world's longest surviving liver recipient is more than 31 years post-transplantation.

Thus, instead of disappearing from the medical armamentarium, as so often happens with new and controversial kinds of treatment, transplantation flourished. Growth of the field hinged on the development of progressively more potent immunosuppressive regimens, a process in which Sir Roy Calne played a unique role. The rewards for those who labored in these human vineyards have been material; more importantly, they have been spiritual. The greatest fulfillment in life is to see something of yourself, if only once, in the face of another human being who would not have lived without your intervention. Workers in the field have this experience on good days, and that experience makes bearable the worst of days.

At times during the last 40 years, I have felt like a ship on a turbulent sea of destiny. No one could survive for long like that without an orienting beacon emanating from solid ground. My moral lighthouse was my wife, Joy, who is here today. Without her, I would have given up half-way through the storm. Thank you, Joy, from the bottom of my heart for what you have done and now for sharing this special moment at the end.